

New Zealand's Swiss Club news

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand**

Band (Jahr): **62 (1996)**

Heft [3]

PDF erstellt am: **08.08.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

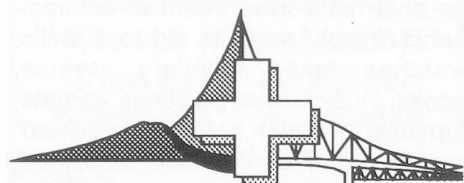
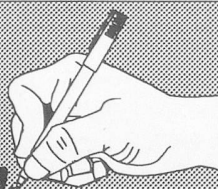
Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>

New Zealand's Swiss Club News

Auckland
Christchurch
Hamilton
Taranaki
Wellington



Auckland Swiss Club

SWISS SOCIETY COMPETITION

Swiss Society Competition Semi Final against Hamilton at Edith's place, 5 Glen Vista Place, Glenfield. **10am start.** Lunch will be provided but please bring a cake or similar.

AGM - 6TH MAY

We need some new members for the committee and a new treasurer. Regrettably Marie-Therese has resigned as treasurer after many years of invaluable work and effort. Thank you Marie-Therese.

The meeting will be held on Monday, 6th of May at the Gasthof "Prost Ethnic", 224 Hobson Street, City starting at 7.30pm. **Any notices of motion have to be received by the secretary in writing no later than 30 April.**

The Auckland Newsletter is also looking for some contributors to fill the space on local and club events. For more info phone Fredy on 480 9326 in the evening between 1700 and 2000 hours during the week if you want to help this way.

FUNDRAISING SWISS FARM KAUKAPAKAPA

The door is still open for more donations. I like to thank all the sponsors who donated so generously towards the farm. Unfortunately we are still short of funds. I believe the farm extension is to the advantage of all Swiss club members therefore I ask everyone to be kind and generous. It will be really appreci-

ated if the club would have the necessary finance for the extension before the building begins. The club is thankful for all donations big or small.

P. Schüpbach

DATES 1996

April 21

SWISS SOCIETY COMPETITION

May 6

AGM 1930 at 224 Hobson Street, City

June

AGM Swiss Society Queensbirthday Weekend

AUCKLAND SWISS CLUB SHOOTING SECTION.

1996 Shooting Programme.

14 April 1996: Small Bore Shooting Day at Ardmore.

28 April 1996: General Shooting Day at Kaukapakapa.

11 May 1996: Last Auckland Shooting Day at Kaukapakapa.

12 May 1996: *Hamilton Shooting Day at Kaukapakapa.*

All shooting days start at 9.00 o'clock sharp.

The Riflemaster Werner Werffeli

GUGGENMUSIK AUCKLAND

The Guggenmusik Auckland is looking for new members. If you play an instrument and like to have fun, please contact P. Schüpbach on phone 309 5824.

NEW NATIONAL OLYMPIC GAMES

Sports Auckland is organising these games for all ethnic groups. If you are a sports person and would like to take part, then please contact A. Wolf, phone 846 0736.

Sports listed: Netball, Athletics, Basketball, Volleyball, Rugby Sevens, Touch, League Nines, Soccer, Swimming, Bowls, Croquet, Golf, Triathlon, Petanque, Badminton.

**BOOK YOUR TRIP NOW TO
SWITZERLAND AND EUROPE
WITH NZ'S MOST
EXPERIENCED TRAVEL AGENT**

CONTACT

HENRY SIGERIST

AT

TRAVELAIR

347 Parnell Rd. Auckland

P.O. Box 37-335, Parnell,

Auckland

Phone: **09-377 3285** (work)

or 09-473 9011 (home)

Fax: **09-302 1099** (work)

or 09-473 2966 (home)

ESI

The ESI plans to organise the largest ever Multi Cultural Festival in Auckland. We hope this will be an event no one will forget. Swiss people (companies, clubs or any other organisation) who would like to participate, please get in touch with P. Schüpbach, phone 309 5824 or Julia Moors phone 832 3518.

CHRISTCHURCH SWISS CLUB

The 95/96 club year is just about over. Happy Easter to you all (if the Easter bunny hasn't already been by the time you read this)! Please don't forget our AGM in May (see invitation next page).

PROGRAMME

Easter Sun. 7 April "Eiertütsch" picnic and walk in Victoria Park on the Port Hills! Something different, believe me. We will meet in the area around the car



MARIA & UELI

Campervan & Car Rentals Ltd

○ Freundliche seriöse Bedienung ○

○ Gute Preise ○

P.O. Box 15607, New Lynn, Auckland

Tel./Fax 09 827 0214



Telephone 473 0163

Cooked Breakfast
Morning and Afternoon Teas
Luncheon -
Blackboard Menu
Home-Made Cakes

**Open from 7.30am Monday
to Friday**

Jürg & Ursula Stucki

park at 11.30am and will then find ourselves a lovely spot for a picnic, some "eiertütschen", the search for the chocolate eggs hidden by the Swiss Easter Bunny and of course having a good chat with old and new friends. Bring plenty of colourful boiled eggs (there will be a prize for the most beautifully coloured egg!), a picnic for your family and some good shoes, just in case you feel energetic enough for a walk after

the festivities. I am sure this will be a very enjoyable afternoon for the whole family!

Monday 6 May. 7.30 pm
Christchurch Swiss Club AGM.

Well that's all for now. For any suggestions, comments or contributions, contact your Secretary of the Chch Swiss Club, Jürg Hönger, 58 Hackthorne Rd. Christchurch 2, Phone (03) 332 6211.

INVITATION TO THE CHRISTCHURCH SWISS CLUB'S AGM

Dear Swiss compatriot, dear Friend, Herewith we would like to invite you to our Annual General Meeting. This is our club's main meeting for the year, where we warmly invite members and other associated people to have their say, and contribute to the smooth and enjoyable functioning of our organisation. The AGM will be held at the

**SYDENHAM COMMUNITY CENTRE, 25 Hutcheson St.
Christchurch on MONDAY 7 MAY 1996 at 7.30 pm.**

Your current President and Secretary are stepping down to make room for new people with new ideas and enthusiasm! If you are at all interested, please put your name forward - just give the president (Ph 358 8666) or the Secretary (Ph 332 6211) a ring.

This year we will have a little treat in store for you. No it's not just the free Apéro, we will be showing a video on something Swiss, and quite likely on a big screen too. There is a new and apparently very beautiful film on the Glacier Express we are thinking of. You will just have to come along and see...

I am looking forward to seeing you, Kindest regards Jürg Hönger (Secretary of the Christchurch Swiss Club)

HAMILTON SWISS CLUB

FORTHCOMING EVENTS

Hamilton Swiss Club AGM: Saturday 20th April 8 pm. Swiss Craft Premises, Frankton.

Interclub Sports competition: Sunday 21st April 10am start in Auckland. The Hamilton Club enjoys displaying its cowbell and intends to keep it.

Card Evenings: Saturday 4 May 7.30 pm - Tirau Memorial Hall, Tirau (plus medal competition)

Saturday 18 May 7.30 pm - Eureka Hall, Eureka (plus medal competition)

Saturday 8 June 7.30 pm - Tirau

Saturday 15 June 7.30 pm - Eureka

Saturday 29 June 7.30 pm - Tirau

Saturday 13 July 7.30 pm - Eureka

PICNIC

This year's picnic was again another success with an excellent turnout of members and friends. Thanks must go to Mrs Villiger for the use of their

farm for our annual picnic. It was great to see so many young families attending the picnic. Games and a lolly scramble had been organised for the children by Paul and Heidi Fransen and was especially appreciated by the younger members of the Club. Congratulations go to Heidi Leuenberger who won the ladies teapot and overall cup for bowling. The enthusiasm for participating in the medal and cup competitions was great to see and we hope to see a large number of our members receiving medals for their efforts. Again, the club could not function without the help of volunteers in the setting up of the marquee and bowling lanes, the help on the various events and stands, especially non-committee members of the club and, of course, we always appreciate the home made baking. We hope to see you all at our next function.

*Es ist ein Leiden,
nicht zu wissen,
was Wissen ist.
Chinesisches Sprichwort*

TARANAKI SWISS CLUB

FORTHCOMING EVENTS

April 14th Cards, commencing at 1.15pm

April 21st Championship Society Shoot at 10.00am

April 25th Cards, commencing at 1.15pm

May 5th Swiss Society competition at 10.00am

May 12th Cards at 1.15pm

May 18th Championships Shoot at 11.00am May

26th Cards at 1.15pm.

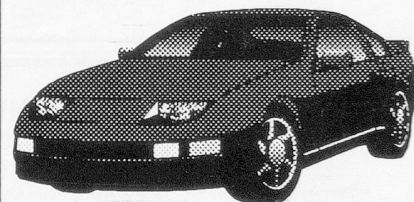
MULTI-CULTURAL ETHNIC PARADE

On Saturday February 3rd, members of the Taranaki Swiss Club went to New Plymouth to take part in a multi-cultural ethnic parade. Many thanks to Arnold Hermann for motivating us and ensuring that the Swiss were present at this parade. It was great to see so many different ethnic groups in costumes, and a pleasure to see a good muster of Swiss descendants walking in the parade. We had a very noisy contingent with bells!! and Remigi with the flag. As it was starting to drizzle, the majority went to the Cobb & Co for a delicious lunch. Some had to wait a while for their meal, eh Don!!! Hope your lasagne was tasty, Johnny!! Fancy thinking he was eating lasagne when he was really eating my Mexican potato wedges!! Hey, I didn't mind... the lasagne was lovely.

PICNIC ON 11TH FEBRUARY

This annual event which attracts a marvellous crowd was held on a fine but overcast day. Fortunately no rain and no sunblock. We had our friends from the Wellington and Hamilton clubs

For Citroen, Mazda, Holden and Isuzu Sales & Service



**contact Moller
Johnson Motors
Hawera Ltd.**

**Regent Street, Hawera,
Phone 0800-739166**

We will not be beaten.

and several overseas visitors, all of whom seemed to enjoy their day. Instead of the usual fishing game for children, a type of golf putting was launched. This game seemed to be appreciated by the young and not so young! Some showed tremendous skill, whilst others needed a little practice. Nearing lunch time, the barbecued sausages (cervelas and bratwürst) were ready and business was very brisk. The children's running races were held and shotput for men and women also took place. The winner of the former was Alan Dettling and the latter was Marlies Hebler. Congratulations to both of you!! Shortly after lunch, the Schwingen commenced for midgets, juniors and seniors. It was wonderful to see a large number of competitors who all seemed to be having a ball... Whether winning or losing!! Great sportsmanship prevailed. The final of the midgets was between brothers Sami and Thomas Werder, with Sami eventually being the winner of this event. The juniors was again a family affair between Nicol and Janick Ruchti, with Nicol being the conqueror. The senior final was between two Swiss tourists: Urs Buhler and Roland Buerli, with Urs taking the honours on the day. Well done guys!!! Many thanks to our competent referee, Paul, and to Nic for organising the prizes and getting a good number of entries in all divisions. It is wonderful to see so many



Members at the multi-cultural ethnic parade.

people watching and socialising around the rink. A well run tombola was once again held and your support was tremendous and most gratifying for the organisers. Many people continued to chat through the afternoon, eventually staying for tea. Grateful thanks to the committee for their endless help and assistance during the entire weekend. Many hands make light work. And above all, many thanks to you, the public, for your support at this function. We look

forward to seeing you throughout the year at our variety of functions.

ANNUAL GENERAL MEETING

This was held on **1st March** with approximately twenty-five people present. The meeting was well-run and everyone participated in discussions. Following Lou Butler's presentation of life membership last year, Don Hiestand and Ruedi Dudli were nominated for life



Swiss Chalet

Restaurant & Bar

Your Hosts
MONIQUE & PETER CANZIANI

New to New Zealand

The Egmont Gourmet Dinner

- ★ Continental Cuisine
- ★ Smorgasbord
- ★ Swiss Specialities
- ★ Daily Specials

★ REMEMBER ★

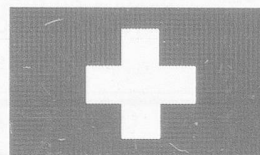
We Cater for • WEDDINGS • ANNIVERSARIES
BUSINESS FUNCTIONS • LUNCHES • A-LA-CARTE

**CLOSED
MONDAYS**

DINE AND DANCE
Accordion Music by Proprietor



165 RIDDIFORD STREET
NEWTOWN - WELLINGTON • TELEPHONE (04)389-4623

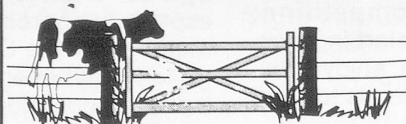


OHANGAI FARM BACKPACKER

near Hawera, Taranaki

We speak: Swiss, French, German,
English.

Go fishing, waterskiing on
lake, possum shooting,
free tennis court.



Free pick up
from Hawera.
Ph 06 272-2878

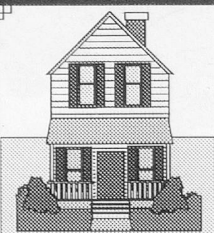
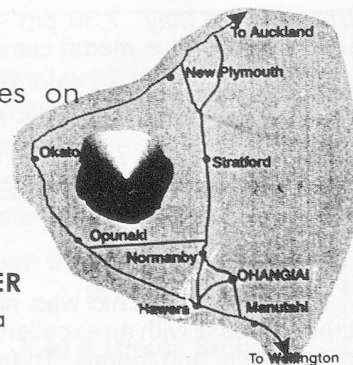
Look into a NZ Dairyfarming operation.

Local swimmingpool

4 wheel motorbike-rides on
Heremere track.

Come along

Othmar & Marlies HEBLER
Urupa Rd. R.D. 12 Hawera



MARIANNE REINHARD

Mobile: 025-764-127

A/H: 521-1149

For all your Real Estate Needs-
Buying - Selling - Renting
Anywhere in New Zealand and
Australia.

United Realty

The Right Advice

M R Realty Ltd MREINZ
237 Tamaki Drive, Kohimarama,
Auckland
Phone: 528-6169
Fax: 521-3205

A member of the Ray White Real Estate Group.
480 Offices throughout, New Zealand, Australia, Hong Kong, Jakarta



The "gang" at the Cobb and Co enjoying a lovely meal and coffee schnaps... Thanks Johnny!!!



Wellington vs Taranaki at Jassen. From left Maya, Heidi, Christine, Maya.



Our own Paul Suter vs a Swiss tourist.



With a win.

membership this year. This honour was a gesture of thanks and appreciation for all the hard work carried out by them for the Taranaki Swiss Club. Many thanks to all three of you and congratulations!!! I have listed below your current committee members who can be contacted at any time for details of forthcoming functions. Patron: Mr. Don Luond (Senior) President: Mr. Walter Seifert Vice-President: Mr Remigi Zimmermann Secretary: Mrs Doreen Schuler Treasurer: Miss Marianne Benkert. Committee: Mesdames E.

Kiser, M. Hebler, E. Zimmermann, H. Seifert and L. Benkert. Messrs Z. Hospenthal, J. Bishop, M. Kiser, C. Schuler, B. Noetzli, D. Luond (Junior), M. Seifert, M. Rufer and R. Benkert. Sub-Committee: Presidents Small Bore Shooting: W. Seifert Karabiner: R. Dudli Kegeln: R. Benkert

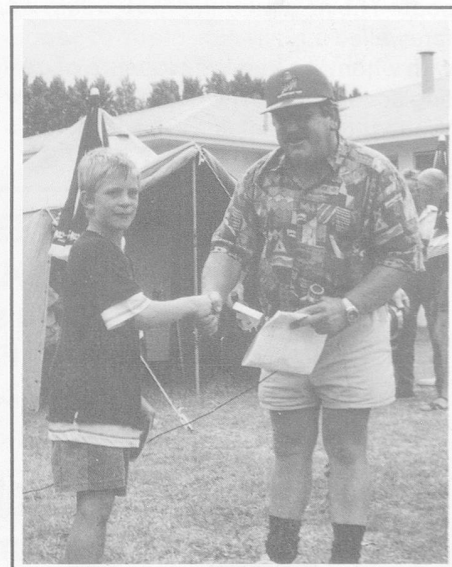
Your continued support of our functions is imperative if our club wishes to remain in a healthy position. If anyone has any suggestions for the running of a function, or any new ideas, please do no hesitate to contact one of the committee members. We will be glad to hear from you.

SWISS VISITORS

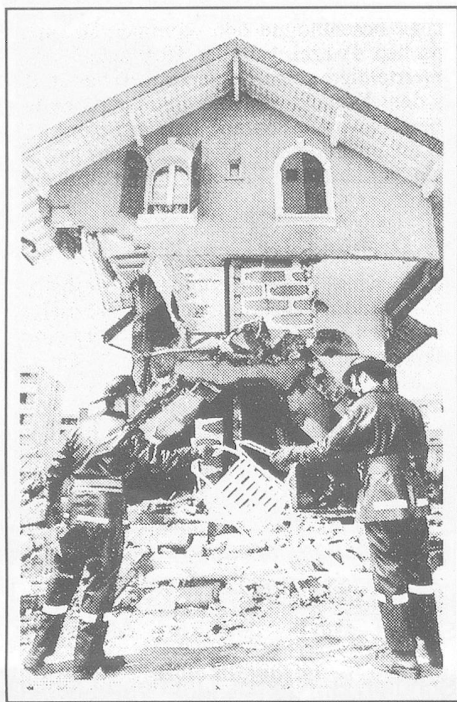
(Marti-Gruppe) On the 6th of March, our club hosted a group of 14 Swiss people (including local Tour Guide, Mr R. Schulhof, from Wiedemann Travel NZ). The 13 Swiss were all Owners, Managers and or Directors of Swiss meat-processing plants (from Hero-Group, Migros-Group, Hospelt-Meat, Neumeyer Ltd, Bischofszell Ltd and Ernst Sutter Ltd). They were touring New Zealand and now Australia, visit-



Our Schwingen organiser Nic, flanked by Urs the winner on the right and Roland, runner-up on the left.



Midget winner, Sami Werder with club President, Walter Seifert.



Golfing, Taranaki Swiss Club style!!!

ing several meat-processing plants. We had arranged for them to visit Hawera Meat-Processors, Hawera Tawhiti Museum and also the Dairyfarm of Othmar and Marlies Hebler. The first two venues had to be cancelled due to the late arrival of the group, but they all enjoyed watching the milking at the Hebler farm. Many thanks to Marlies and Othmar for the lovely afternoon tea they had prepared for the group. At 7.00pm we had pot-luck dinner in the Swiss Hall. I would like to congratulate and thank all the ladies for the great variety of food for the pot-luck dinner. I am sure they left a good impression with our visitors. After dinner, we were entertained by our musicians and our singing-group. Many thanks to them as well. It was a very enjoyable evening for hosts and visitors alike, which came to a close far too soon. The next morning at 10.00am we farewelled a really nice group of people with whom we had the pleasure of getting acquainted.. They left Kaponga for Wanganui and Fielding to visit the Affco-Freezing works.

W.S.

WELLINGTON SWISS CLUB

TAI CHI CLUB EVENING

For youthful health and longevity increasing energy, flexibility and endurance, 12 brave Wellington Swiss Club Members participated in the Tai Chi Evening on the 24th of February. It was a joy to see everybody doing these unifying exercises who are giving strength to body, mind and spirit. Tai Chi is actually suitable for young and old and relatively easy to learn. As we could not find a teacher, a video about the authorized Master Jjrong Zhang (China) was a suitable substitute. With heightened awareness we then sat together to play our beloved game of Jassen!

BI-CULTURAL DAY

On March 9, a Bi-Cultural trip was organised to the Indian Temple in Kilbirnie for our Annual Bi-Cultural event. The turnout was great and in particular



The Wellington Swiss Club visits the Indian Temple in Kilbirnie.

CLASSIFIED ADVERTISEMENTS

SPILLMAN AUTOMOTIVE LTD.

All types of Vehicles Serviced and Repaired. All associated Services available incl. Electronic tuning, Fuel Injection, WOF Clutch&Brake, Exhaust, Transmission etc.

10% discount with this add!

Ph. 09 634-4600 Auckland

THIS MONTH'S SPECIAL

Venison Salamis, Venison Sausages. Contact Appenzell Deer Farm

Ph. 09 524-8899, Auckland.

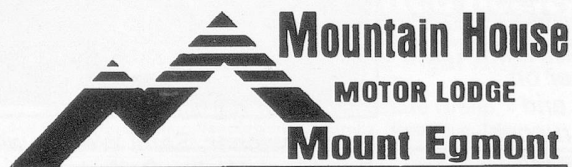
"YOUR" SWISS TIME SERVICE CENTRE

We restore and repair all top Brands Antique and Modern Watches and Clocks. We also pay you cash for your unwanted time pieces.

Swiss Time Service Centre P.O. Box 3751 Auckland, Fax and Phone 09/ 832-3518
10% discount for Swiss Club members.

Swiss Chef Berta Kiwi Host Keith

TARANAKI'S TOP RESTAURANT
LODGE - CHALETS - FAMILY UNITS
Free Phone 0800-657 100



TWI TRADEWARE IMPORTS

IMPORTERS OF QUALITY HARDWARE

WALTER HENSCH

Specialising in Tools for the Building Industry

Tel: (04) 479-3741

Fax: (04) 479-3795 Wellington



the Swiss Embassy was well represented. We were guided through the temple and we learned some interesting facts about a different religion and culture. While we were there a Hindu wedding was being organised and we were able to watch some of the preparations for the occasion. Afterwards we

were all invited to Maya's house for an "Indian Afternoon Tea" (I didn't know Zwetschkuchen, Apfelstrudel and Kugelhupf were Indian Specialties!!). Thanks to Maya for her hospitality and time spent organising this event.

Christine A.

WELLINGTON SWISS CLUB ANNUAL GENERAL MEETING SATURDAY 13 APRIL 1996 AT 7 PM.

- | | |
|---------------------------------------|------------------------------------------|
| 1) Welcome | 6) Rifle Master's Report |
| 2) Election of Scrutineers | 7) News on future of Clubhouse |
| 3) Minutes of last year's AGM meeting | 8) Election of new Committee and Auditor |
| 4) President's Report | 9) Subscriptions |
| 5) Treasurer's Report | 10) General Business/Suggestions |

Beginning of Club Evening 7 or 7.30pm ??

NEW LOOK FOR THE SWISS FRANC

Counterfeiters are in for a hard time. After eight years of planning and implementation, the Swiss National Bank last October started issuing new, high-technology bank notes. To frustrate counterfeiters, the new notes embody an extraordinary number of security features. These are so incorporated into the notes as to result in a wealth of colour plays giving them an ultra-modern, slightly "disco" appearance true to Switzerland's reputation of being one step ahead in bank-note design.

STARTING WITH THE FIFTY

The first of the new series, already in circulation, is a green 50-franc note. In a year's time, this will be followed by a new, red 20-franc note. The remaining denominations: Sfr. 10 in yellow, Sfr 200 in brown, Sfr 1,000 in violet and Sfr 100 in blue- will subsequently appear in that order at six-month intervals. Switzerland has some 250 million bank notes in circulation, with a combined face value of about Sfr 30,000 million. Of these, the 100-franc denomination is that most widely used. It will be issued last because the Swiss National Bank wants to benefit from experiences with the other notes.

SPOTLIGHT ON CULTURE

All the new notes feature famous

Swiss whose contribution to cultural life extends beyond national boundaries. The 50-franc note is dedicated to painter, sculptors and craftswoman Sophie Täuber-Arp (1889-1943), one of the century's leading abstract artists. She is the first woman who actually lived to be illustrated on a Swiss bank note. Several of her works are also depicted. Personalities appearing on notes yet to be issued are the architect Le Corbusier (Sfr 10), the composer Arthur Honegger (Sfr 20), the sculptor Alberto Giacometti (Sfr 100), the writer Charles Ferdinand Ramuz (Sfr 200)

and the art historian Jacob Burckhardt (Sfr 1,000).

MAGIC NUMBERS

The security measures featured centre around the note's denomination. There are five security features which the Swiss National Bank says will be especially irksome for counterfeiters in that they are so easy to check. In the case of the Sfr 50 note, they are as follows: - Moving number. In the middle of the note, the number 50 is seen on special silver foils known as kinegram. When the notes tilted back and forth, the number appears to move horizontally across the kinegram. - Magic number. The 50 is printed in a shimmering, transparent colour. Depending on how the light falls on the note, the number appears and disappears. To check authenticity, the note is tilted slowly towards the light until the number is seen. - Coloured number. The 50 is clearly visible and its print is rough to the feel. When the coloured number is rubbed on a sheet of paper, it leaves distinct traces. - Glittering number. The denomination is metal-coated and partially covered with ink. When the note is held as though it were a sheet of paper to be read, the number has a silvery glitter. - Chameleon number. The number is printed with a special ink and changes colour depending on how the light falls on the note. The colour of the chameleon number changes as the note is tilted slowly away from or towards the user.

WATERMARKS AND ULTRA-VIOLET

Safety features do not end with these special numbers, however. They are backed by even more security measures. Thus, a watermark reproduces the denomination of the bank note. A



Switzerland's new 50-franc note features Sophie Täuber-Arp, one of the century's leading modern artists.